

AIV-rehu on ennustettu Jesajan kirjassa

23.03.2016 12:56

Jes.30:24 (1992-käännös): ja härät ja aasit, jotka kyntävät peltosi, saavat syödäkseen parasta **hapanrehua**, jota heitellään niiden eteen hangolla ja talikolla.

King James:24 The [oxen](#) likewise and the young [asses](#) that [eat](#) the [ground](#) shall [eat clean provender](#), which hath been [winnowed](#) with the [shovel](#) and with the [fan](#). [clean: or, savoury: Heb. leavened]

1933/38:24 Härät ja aasinvarsat, jotka peltotyötä tekevät, syövät suolaista rehuviljaa, joka on viskattu hangolla ja viskimellä.

* King James-käännöksessä on sana **clean** (puhdas). American Standard ja World English Bible käyttävät sanaa **savoury** (maukas).

Alkukielen heprean sana **leavened** tarkoittaa kuitenkin **hapanta**.

Tässä siis King James-versiokin erehtyy. Kaikki vanhat käännökset (jotka yleensä ovat tarkempia kuin uudet käännökset) kääntävät alkukielen hapan-sanana väärin --- todennäköisesti siitä syystä, että koska AIV-rehua ei tunnettu vielä vanhojen käännösten aikaan, niin hapan rehu ymmärrettiin silloin negatiivisena asiana. Sana on käännetty useissa (mm. pohjoismaisissa) käännöksissä suolaiseksi (kuten suom. 33/38:kin). On varmaankin ajateltu, että suolainen olisi ainakin lähempänä hapanta kuin esim. maukas...

Wikipediasta:

AIV-liuoksen tarkoituksena on [maitohappokäymisen](#) avulla alentaa rehun [pH](#) neljään eli voimakkaan **happamaksi**. Tällöin rehun nettoravintohävikki on noin 10–20 prosenttia, mutta haitallisia [bakteereja](#) kasvaa vähemmän. [Rehuyksiköt](#) ja [valkuaisainearvo](#) vähenevät, mutta etenkin [rasvaliukoiset vitamiinit](#) säilyvät hyvin.

AIV-rehun kehitti [1928](#) suomalainen [Artturi Ilmari Virtanen](#) apunaan [Henning Karström](#). Virtanen sai keksinnöstään **Nobelin kemianpalkinnon 1945**.